





ENGLISH:

F. P. TOSTI (Italy, 1846 – 1916)

Francesco Paolo Tosti received his music education in his native Ortona, at the *Royal College of San Pietro* in Majella, and the *Royal Conservatory* in Naples, where he studied violin and composition with *Saverio Mercadante*. After a period of extreme poverty in Ancona, his travels brought him to Rome, where his fortunes changed: he met the pianist and composer *Giovanni Sgambati*, who became his patron, and he became the singing professor to *Princess Margherita of Savoy* (who later became Queen of Italy), who appointed him as curator of the *Musical Archives of Italy at the Court*.

In 1875 Tosti travelled to London. He made several powerful friends who introduced him to the highest levels of English society. His fame as a composer of songs grew rapidly, with some of his songs becoming favourites overnight. Tosti became a staple in fashionable drawing rooms and salons, and in 1880, he was appointed Singing Master to the Royal Family. By 1885 he was the most popular songwriter in England, as he remained during the “Belle Époque”. Tosti is also known for his editions of Italian folk songs: “*Canti popolari Abruzzesi*”.

Francesco Paolo TOSTI and the ROMANZA DA SALOTTO

Originating in France, the *romance* (*Romanza*) arrived in Italy by the late 18th century. It consisted on a tender song genre of simple melodies and accompaniments, related in its structure to the *arietta de camara* – which derived from the *ARIA* (Opera). It was G. Rossini who detached the topics of the *Romanza* from the Opera by centering the *Romanza* invariably on love - an often idealized and beleaguered one. By 1870, the strong influence of the German *Kunstlied* had bolstered versions in other languages: the *Mélodie* emerges in France, while the *Romanza da Salotto* succeeds in Italy with deeper lyrics by important writers, (*Hugo, Negri, Di Giacomo, D'Annunzio*). The *Romanza da Salotto* reached its peak with *F.P Tosti*, who composed over 150, among which some 30 were created in close partnership with his friend, poet **Gabriele D'Annunzio****: both worked closely in a team, with *D'Annunzio* adapting his poetries to the requirements of Music. Among these 30 works, the most know today are: *Non t'amo più or Marechiaro, Donna, vorrei morire* and the *Quattro Canzoni d'Amaranta*.

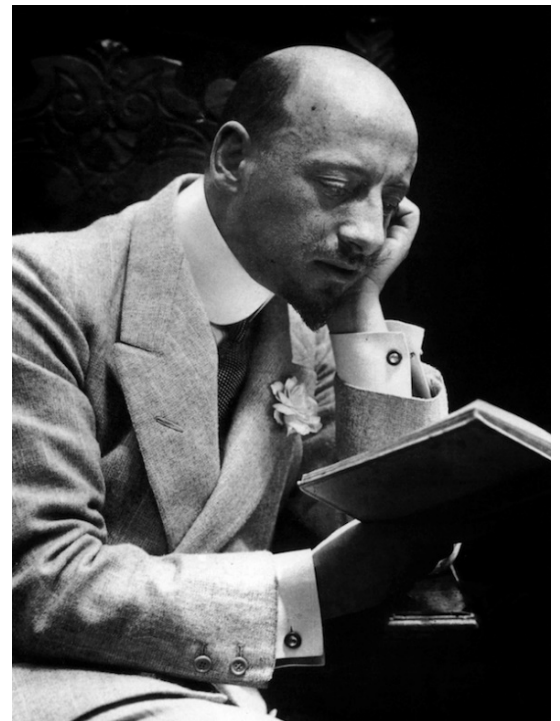
FOOTNOTES:

**** Gabriele D'Annunzio (Italy, 1863 – 1938):**

D'Annunzio had a great impact in all Europe and a powerful influence Among generations of Italian writers. Part of the **Decadent movement*****, his works permeate symbolism, sensuality, mysticism and *F. Nietzsche's* philosophy, while depicting magnificent fictitious sceneries with bouts of great violence and extreme mental states. A prolific writer, his novels – written in Italian, comprise such titles as *The pleasure* (1889), *The Triumph of Death* (1894), and *The virgins from the rocks* (1896). At his pinnacle, **D'Annunzio** won great acclaim for the powerful originality and the **Decadentist philosophy ***** of his writings.

Nevertheless, his literary standing crashed because of his association with the fascist movement. Durig World War I, **D'Annunzio** related with the elite troops *Arditi*, who gave birth to the first fascist groups. After the end of WW I, he took part in an Italian nationalist reaction against the *Paris Peace Conference*, establishing a short-lived government in Fiume and proclaiming himself *Duce di Camaro*. During this short-lived term, **D'Annunzio** made of Music a basic tenet of the state and managed a controlled economy. Many of his ideas and aesthetics became a source for the Italian fascism and his style was used by Benito Mussolini as well as Adolf Hitler.

The **Decadent movement***** was the opposite of the *Parnassian* poetic movement and of its aesthetic ideal of the “*Art for the Art*”, The “**Decadentism**” is levelled against the morals and practices from the Burgeoisie. It prones the flight from everyday's reality praises individual and hapless heroism, and delves into the most extreme áreas of sensibility and the unconscious. The utmost showcase of “**Decadentism**” may well be the novel *À rebours* (*Against Nature*), written in 1884 by *Joris-Karl Huysmans* (France). Its main character, the *Duke Jean Floressas des Esseintes*, became a model example for other characters as *Dorian Gray*, by *Oscar Wilde*, and *Andrea Sperelli*, by *Gabriele D'Annunzio*.





ESPAÑOL:

F. P. TOSTI (Italia, 1846 – 1916)

Francesco Paolo Tosti se formó musicalmente en su ciudad natal (Ortona), en el *Colegio Real de San Pedro* (Majella), y en el *Conservatorio Real de Nápoles*, donde cursó violín y composición con *Saverio Mercadante*. Después de un tiempo en Ancona donde padeció la pobreza extrema, sus giras lo llevaron a Roma, donde su suerte cambió: conoció al pianista y compositor *Giovanni Sgambati*, su protector, y se volvió el profesor de canto de la *Princesa Margarina de Savoya* (después Reina de Italia), quien lo nombró curador de los *Archivos Musicales de Italia en la Corte*.

En 1875, Tosti viajó a Londres, donde se relacionó con poderosas amistades que lo introdujeron a los más altos estratos de la sociedad inglesa. Su reputación como compositor de canciones creció rápidamente, al obtener éxitos con varias casi de un día para otro. Su música se volvió básica en los salones de moda, y en 1880 fue nombrado Maestro Cantor de la Familia Real. Para 1885, Tosti se había vuelto el más reconocido compositor de canciones en Inglaterra, permaneciendo así durante toda la “Belle Époque”. Tosti es también conocido por sus ediciones de música folclórica italiana: “*Canti popolari Abruzzesi*”.

Francesco Paolo TOSTI y la ROMANZA DA SALOTTO

Proveniente de Francia, la *romance (Romanza da Salotto)* llegó a Italia a finales del s. XVIII. Se trataba de un género de canción sentimental con melodías y acompañamientos sencillos, aparentada en estructura con *l'arietta de camara* - ésta última derivada del *aria* de ópera. Fue *G. Rossini* quien separó la temática de la romanza de los modos operísticos, centrándola casi invariablemente en el amor - un amor frecuentemente idealizado y atormentado. Para 1870, la gran influencia del *Kunstlied* alemán impulsa versiones en otros idiomas: aparece la *Mélodie* en Francia y la *Romanza da Salotto* triunfa en Italia con textos basados en poemas de literatos importantes (*Hugo, Negri, Di Giacomo, D'Annunzio*). La *Romanza da Salotto* llegó a su cúspide con *F.P Tosti*, quien compuso arriba de 150, entre las cuales unas 30 fueron realizadas en estrecha colaboración con su amigo el poeta **Gabriele D'Annunzio****: ambos escribieron las canciones juntos, **D'Annunzio** adaptándose a las necesidades de la música. Dentro de estas 30 creaciones destacan: *Non t'amo più o Marechiare, Donna, vorrei morire* y las *Quattro Canzoni d'Amaranta*.

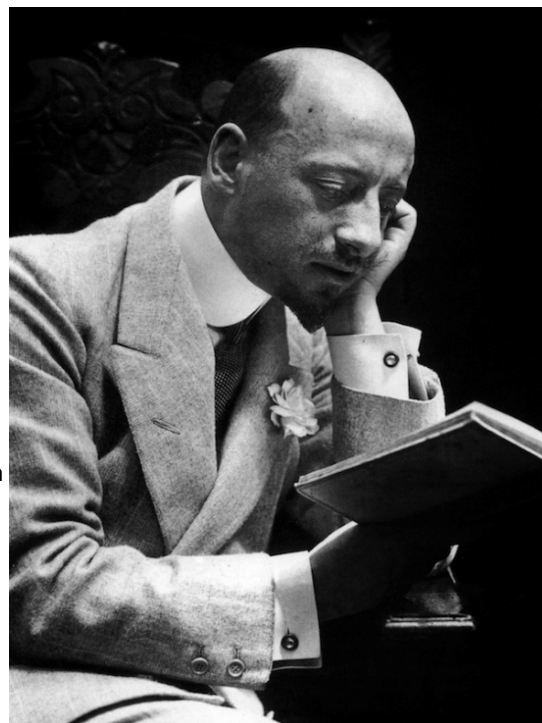
NOTAS – PIÉ DE PÁGINA:

**** Gabriele D'Annunzio (Italia, 1863 – 1938):**

D'Annunzio tuvo un inmenso impacto en toda Europa e influyó en generaciones de escritores italianos. Asociadas con el **decadentismo*****, imbuídas de simbolismo, sensualidad, misticismo y de la filosofía de *F. Nietzsche*, sus obras describen episodios de gran violencia y estados mentales extremos, junto con magníficas escenas imaginarias. Escritor prolífico, sus novelas, escritas en italiano, incluyen nombres como *El placer* (1889), *El triunfo de la muerte* (1894), y *Las vírgenes de las rocas* (1896). En lo más alto de la fama, **D'Annunzio** fue aclamado por la originalidad, el poder y el **decadentismo** de sus escritos.

Sin embargo, su reputación literaria sufrió un gran descalabro por su asociación con el fascismo. Durante la Primera Guerra Mundial, **D'Annunzio** se relacionó con las tropas de élite *Arditi*, de las cuales nacerían los primeros fascistas. Tras el final de la guerra, tomó parte de una reacción nacionalista italiana contra la *Conferencia de Paz de París* y estableció un breve gobierno en Fiume, nombrándose a sí mismo como *Duce de Carnaro*. Durante su breve mandato, **D'Annunzio** hizo de la música un principio fundamental del estado y manejó una economía dirigista. Algunas de sus ideas y estética tuvieron gran influencia en el fascismo italiano y su estilo sirvió de inspiración tanto a Benito Mussolini como Adolf Hitler.

El **decadentismo***** fue la antítesis del movimiento poético de los *parnasianos* y de su doctrina, inspirada en el ideal clásico del *arte por el arte*. El **decadentismo** arremete contra la moral y las costumbres burguesas, pretende la evasión de la realidad cotidiana, exalta el heroísmo individual y desdichado y explora las regiones más extremas de la sensibilidad y del inconsciente. La máxima expresión del **decadentismo** lo constituye la novela *À rebours* (A contrapelo), escrita en 1884 por el francés *Joris-Karl Huysmans*. Su personaje protagonista, *el Duque Jean Floressas des Esseintes*, se convirtió en un modelo ejemplar para otros personajes como *Dorian Gray*, de *Oscar Wilde*, y *Andrea Sperelli*, de *Gabriele D'Annunzio*.



With special thanks to

Emily Ezust - THE LIEDER NET ARCHIVE <https://www.lieder.net/> for sharing the and some of their translations

Free texts and translations by Stéphanie Egry, on notes and comments by:

<https://www.plateamagazine.com/platea/303-paolo-tosti-una-vida-en-canciones>

https://en.wikipedia.org/wiki/Paolo_Tosti

Salvatore Margarone – La Romanza da salotto italiana – November 2020 MUSICANDOSITE.comr (ISSN 2239-7752)

<https://www.filodiritto.com/print/pdf/node/44285>

https://es.wikipedia.org/wiki/Gabriele_D%27Annunzio

<https://es.wikipedia.org/wiki/Decadentismo>

F. Garmencia, Ignacio (26 de diciembre de 2017). *Fin de siglo*. Diario de Sevilla.